

# LA DIGITALIZZAZIONE COME STRUMENTO DI COLLABORAZIONE E RESTITUZIONE: DUE CASI DAL MAR ROSSO (REDMIX E PRINTED HERITAGE)

Valentina Fusari - Università di Torino  
Massimo Zaccaria - Università di Pavia



This work is supported by Delegation of the European Union to the State of Eritrea  
CTR CS0-LA/2018/403-679 "Digital Technologies and Cultural Heritage Preservation in Eritrea."



This work is supported by ERC-2023-COG Grant Agreement 101124725 - REDMIX  
Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or the European Research Council Executive Agency. Neither the European Union nor the granting authority can be held responsible for them.



Dati rilevati dai registri del Municipio di Asmara:

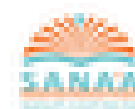
A N N I	M E T I C C I:	
	Non riconoscibili	Riconoscibili
1937	561	79
1938	697	87
1939	580	91
1940	427	72
1941	000	000
1942	108	47
1943	75	49
1944	66	65
1945	43	331
1946	24	424
1947	25	148
1948	00	183
1949	33	145
1950	14	68
1951	2	165
1952	10	70
1953	00	150



### MUWALLADEEN IN YEMEN: RACIALIZATION, STIGMATIZATION AND DISCRIMINATION IN TIMES OF WAR

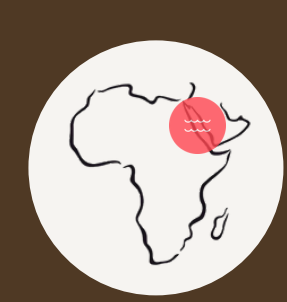
By:  
Marina de Regt  
and Aisha Aljeady

June 30, 2022



NON ESISTE ARCHIVIO  
RELATIVO ALLA MIXEDNESS  
NEL MAR ROSSO

POCHI CASI DI STUDIO, NON  
MESSI IN RELAZIONE FRA  
LORO, GESTITI A LIVELLO DI  
NAZIONE



## DIGITALIZZAZIONE COME STRUMENTO DI COLLABORAZIONE E RESTITUZIONE

- CO-DESIGN
- CITIZEN SCIENCE
  
- AGGREGAZIONE VS DISPERSIONE
- DIGNITY RESTORATION





# PRESERVARE E RENDERE DISPONIBILE DOCUMENTAZIONE SULLA 'MIXEDNESS' NEL MAR ROSSO PER RIDEFINIRE LA STORIA DELLA REGIONE ATTRAVERSO UN SGUARDO PARTECIPATIVO E INCLUSIVO

STORIA SOCIO-CULTURALE DELLA 'MIXEDNESS'  
RIESAMINARE LA STORIA DELLA REGIONE



Generazione



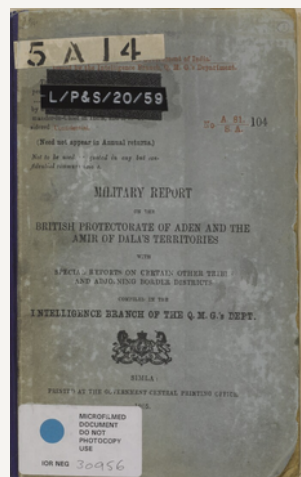
Genere



Socialità



Lavoro



Qatar Digital Library



Private archive W.D.



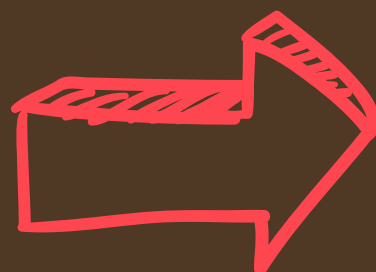
ASDMAE - Rome



Archives of the Municipality - Asmara



Private archive E.F.



Digital library [Zotero]

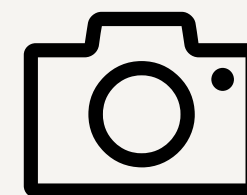


Photo [Tropy]



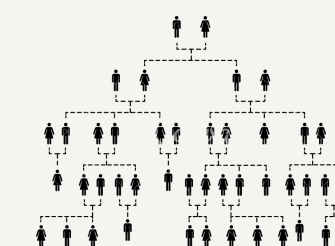
Maps [QGIS]



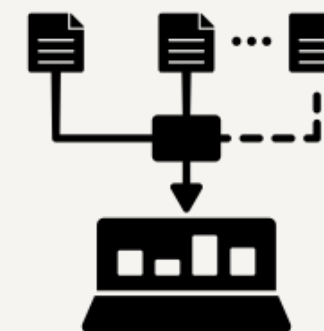
Historical accounts [PDF + OCR]



Audio [Dragon Pro + Emovo / Essentia]



Genealogies [GenoPro / Gramps]





ትምህርተ : ክርስቶስ  
ናይ : አቡነ : ያዕቆብ :  
ምእንቲ : ናይ : ኢትዮጵያ :  
ካቶሊካውያን :  
ሕጂ : ብአቡነ : ጴጥሮስ :  
ናይ : አጋቶፖሊስ : ጳጳስ : ፈቃድ :  
ትምህርቲ : ተወሲኹ  
እንካብ : አምሐራ : ቋንቋ : ናብ :  
ትግራይ : ቋንቋ : ከተመልሰ ::  
  
አብምጽዋ : ተኃትመ :  
ብናይ : ካቶሊካውያን : ማኅተም ።  
ጎይታና : የሱስ : ክርስቶስ : እንካብ :  
ዚውለድ : ብጸጸጸጸጸ : ዓመት ።

PER LA MAGGIOR PARTE  
DEI PAESI AFRICANI  
NON ESISTONO  
BIBLIOGRAFIE NAZIONALI

SI TRATTA DI MATERIALI  
PER LO PIÙ RARI  
E CHE POCHE BIBLIOTECHE  
HANNO RACCOLTO

TemhertiKrstos, Massawa, Tipografia della Missione Cattolica, 1867  
2 copie esistenti

## PARTNER LOCALE RESEARCH AND DOCUMENTATION CENTER ASMARA

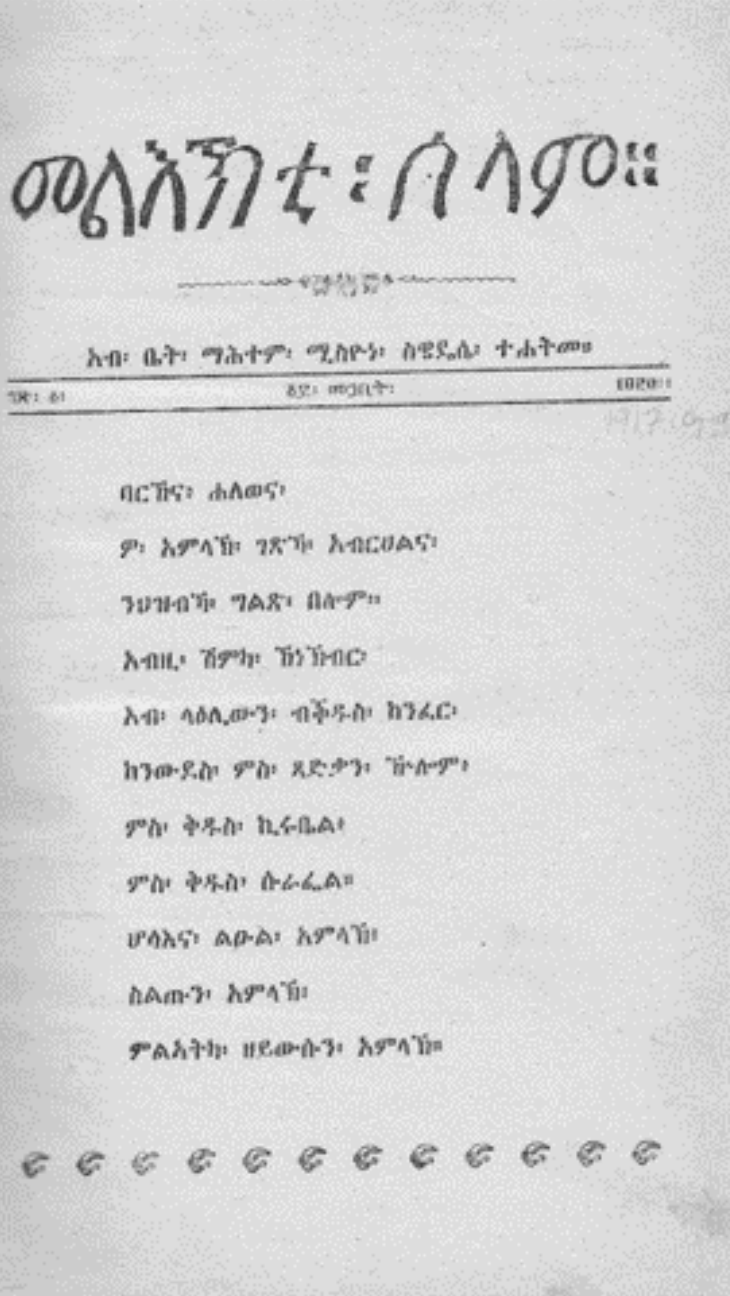
- 1979: RESEARCH AND INFORMATION CENTER OF ERITREA (RICE)
- 1991: RESEARCH AND DOCUMENTATION CENTER (RDC), È DI FATTO L'ARCHIVIO E LA BIBLIOTECA NAZIONALE DELL'ERITREA
- 48 LIBRARIES, PRINTING PRESSES, AND ARCHIVES VISITED
- 825 LIBRI IDENTIFICATI DI CUI 770 DIGITALIZZATI (PERIODO 1867-1941)
- 35 PERIODICI IDENTIFICATI E DIGITALIZZATI





# COME QUESTA RICERCA PUÒ CONTRIBUIRE A RICONSIDERARE ALCUNI ASPETTI DELLA STORIA DELL'ERITREA

“In the case of Eritrea, the factors which would have most probably given rise to an Eritrean nationalism, i.e. western educated elites and a local press, did not exist by the end of the colonial period” (Tekeste Negash 1987: 164)



Mälə'əḳəti Sälamə  
[Messaggio di Pace]

MISSIONE EVANGELICA SVEDESE  
MARZO 1909-1915  
  
1911: 1000 COPIE STAMPATE,  
340 EFFETTIVAMENTE DISTRIBUITE

Nayə ḥəzəbə 'itəyopəya 'unätäyəna  
fätawi'  
[Il vero amico del popolo etiopico]

MISSIONE CATTOLICA  
GIUGNO 1916-1918  
  
MENSILE





EDUCATION IS INCREASING QUITE RAPIDLY. TEN YEARS AGO, THOSE WHO KNEW HOW TO WRITE COULD BE COUNTED ON THE FINGERS OF ONE HAND. TODAY THERE ARE HUNDREDS OF THEM. AT THE TIME, THE SO-CALLED SCHOOL WAS BASED ON SIMPLE READING: CURRENTLY ALMOST EVERY SCHOOL ALSO TEACHES WRITING, COPYING PARCHMENTS AND BOOKS, WHICH WERE ONCE THE OBJECT OF SPECULATION FOR A FEW DEBTERÀ (THE LEARNED)

IN **OCTOBER 1920**, THE REGIONAL COMMISSIONER OF KÄRÄN, VITTORIO FIOCCARDI, REPORTED THAT HIS COMMISSARIAT WAS AT A STANDSTILL, WITH HUNDREDS OF REQUESTS, LETTERS AND PLEAS. THE OVERLOAD WAS PARTLY DUE TO THE WORK OF THE LOCAL ADMINISTRATORS WHO, MAINLY FOR REASONS OF SERVICE, RESORTED WITH INCREASING FREQUENCY TO WRITTEN COMMUNICATIONS, SO MUCH SO THAT FIOCCARDI DESCRIBED THEM AS AGITATED BY “A VERY EXAGGERATED GRAPHOMANIACAL SPIRIT”.

BUT WHAT ABOVE ALL SURPRISED FIOCCARDI WAS THE CORRESPONDENCE PRODUCED BY PRIVATE CITIZENS; EXASPERATED, HE CONFESSED THAT FOR SOME OBSCURE REASON THE PEOPLE OF THE KÄRÄN COMMISSARIAT HAD BECOME “A POPULACE OF SCRIBES [... WHO...] AT ANY WHIM SMUDGES OR HAS SMUDGED A PIECE OF PAPER”.

A FLOOD OF LETTERS, PETITIONS, GOSSIP THAT FIOCCARDI CONSIDERED ABSOLUTELY POINTLESS. THE BRITISH, STRUGGLING WITH THE SAME PHENOMENON IN SUDAN, HAD TRIED TO CONTAIN THE “INDIGENOUS GRAPHOMANIA” BY REQUIRING THE USE OF STAMPED PAPER AND ENVELOPES FOR ALL COMMUNICATIONS SENT TO THE COLONIAL ADMINISTRATION. INSPIRED BY THIS MODEL, FIOCCARDI SUGGESTED SIMILAR MEASURES FOR ERITREA



SOSTENIBILITA'  
EREDITA' DIGITALE  
DIGITAL DIVIDEND  
VS  
DIGITAL DIVIDE





# GRAZIE

[valentina.fusari@unito.it](mailto:valentina.fusari@unito.it)  
[massimo.zaccaria@unipv.it](mailto:massimo.zaccaria@unipv.it)



Funded by the European Union

This work is supported by Delegation of the European Union to the State of Eritrea  
CTR CSO-LA/2018/403-679 "Digital Technologies and Cultural Heritage Preservation in Eritrea."



Funded by the European Union



European Research Council  
Established by the European Commission

This work is supported by ERC-2023-C06 Grant Agreement 101124725 - REDMIX  
Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or the European Research Council Executive Agency. Neither the European Union nor the granting authority can be held responsible for them.